

..... [p1] .....

Seppen

Ik wensche u proficiat met St Josephdag<sup>1</sup>

Vader is genezen,<sup>2</sup> god zy geloofd, maer het heeft hier leelik scheef gezeten ik heb moeten naer huis komen,<sup>3</sup> nu wy hebben byna al zwart geweest van verdriet. ik weet nu nog niet hoe het met my gaet zitten ik weet niet of ik daer<sup>4</sup> nog zou weder keeren. nu t'is mogelijk dat ik te paesschen nog t'huis ben omdat er niets vast gesteld en is kan ik u nog geen nieuws melden, ik zal u tegen komen tweeden paeschdag als het schoon weder is,

Met al dat ziek zyn kon ik nu niet meer komen voor dat gy komt,<sup>5</sup> ook is het de moeite niet meer weerd, van den sto[o]mboot van Sluis<sup>6</sup> weet ik nog niets ik zal het u laten weten zoo haest ik het wete, ik zende u een hemde die niet al te raer en is drie van myn zakdoeken waer voor gy moet zorgen het zyn de myne, ik voeg er een half hemde by om dat dees hemde niet schoon is, en eene serviette.

Nog drie weken t'is Paesschen<sup>7</sup> dan zult gy al het nieuws weten van Brugge,

De Moeder van Gustave komt nooit meer hier ik weet er ook niets van.

De complementen van iedereen

Ook van Romain

Uwe zuster

Lo[uisse]

.....

1 Het feest van Sint-Jozef valt op 19 maart.

2 Mogelijk gaat het om dezelfde ziekte waarover Seppen het in zijn [brief aan Guido Gezelle van 10/04/1860](#) had, en waarin hij schreef "Vader heeft eene ziekte in zyn hoofd gehad nu is het al gedaen".

3 Louise werkt in een school te Ingelmunster.

4 Ingelmunster.

5 Voor de paasvakantie. Seppen is in het kleinseminarie te Roeselare waar hij in de derde Latijnse volgt.

6 In zijn [brief van 10/04/1860](#) schreef Seppen: "woensdagmorgen zullen wy naer holland gaen".

7 Pasen viel in 1860 op 8 april, dus inderdaad drie weken later.

---

..... [p2] .....

Deze hele notitie is met potlood geschreven en geïllustreerd met kleine tekeningen, veelal in combinatie met kruisen. Notities van Guido Gezelle bij lectuur van (vermoedelijk) een studie over (funeraire?) gebruiken en (begrafenis?)rituelen wereldwijd.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Ontvanger	[Gezelle, Jozef Aloysius Hyacinthus]
Verzendingsdatum	[19/03/1860 ?]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; plaats en datum gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ca. 19/03/1860.
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; plaats en datum gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ca. 19/03/1860.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 223x151 wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig; licht tekstverlies op zijde 1 door beschadigde benedenrand
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Jos. Gezelle ; idem linksonder op herstellingsstrook: (Louise Gezelle) (inkt, beide hand P.A.); op blanco zijde 2: notities, schetsen en rekening: [?Aban chinois + - 1-10] [?la vie Egypte] [?Serapis converriam] [?deleagus cercuits] [?Mor] - druides Marqu[e] de consecration [?caucase cereamen sacrif. sanglan] ~ + Afriq Nouvelle Zelande [?insulaire temple arbres] Humboldt Mexique [?Oeran oratam perester] Paraguay provin[+ci]a dela {<=>[=Cruz]} Gaspesie Platon inde thibet [?Hebr. transpenin gateaux] Job - stanropatai Bedouin grece Artemis Romanu proselyken 256-500 monaris [?chaugenus] bov synagog.parthis Elamite germani sem cham Japhet Heb. graec & latin 256 500 30 7,695,000 (potlood; omgekeerd, hand G.G.?)

### Bewaargegevens

Land	België
------	--------

---

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 436
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26692">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26692</a>
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

## Inhoud

Incipit	Ik wensche u proficiat
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[19/03/1860 ?], [Brugge], [Louise Gezelle] aan [Jozef Aloysius Hyacinthus Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier; Paul Thoen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap

---

Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---